

Job

Chapter 3

French Interlinear

Reference: French Darby (J.N. Darby)

1 אַחֲרֵי־ כֵן פָּתַח אִיּוֹב אֶת־ פִּיהוּ וַיִּקְלֹל אֶת־ יוֹמוֹ: פ
son-jour-lui - et-maudire son-bouche-lui - Job ouvrir ainsi après
[H3117](#) [H0853](#) [H7043](#) [H6310](#) [H0853](#) [H0347](#)

***Après cela, Job ouvrit sa bouche et maudit son jour.

2 וַיַּעַן אִיּוֹב וַיֹּאמֶר: et-répondre Job et-dire
[H0559](#) [H0347](#)

Et Job prit la parole et dit :

3 יֵאָבֵד יוֹם בִּוֹ וַיִּלְלֵהָ אָמַר תָּרָה גִבּוֹר: homme dire et-nuit
[H1397](#) [H2029](#) [H0559](#) [H3915](#) [H3205](#) [H3117](#) [H0006](#)

Périsse le jour auquel je naquis, et la nuit qui dit : Un homme a été conçu !

4 הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל־ יְדִרְשֵׁהוּ אֱלֹהֵי מִמַּעַל וְאֶל־ תוֹפֵעַ הַיּוֹם הַהוּא יְהִי חֹשֶׁךְ אֶל־ יְדִרְשֵׁהוּ אֱלֹהֵי מִמַּעַל וְאֶל־ תוֹפֵעַ
le-lui-lui être ténèbres ne...pas chercher-lui Dieu de-en-haut et-ne...pas briller
[H1961](#) [H1931](#) [H2822](#) [H0408](#) [H1875](#) [H0433](#) [H4605](#) [H4008](#) [H3313](#)

עָלָיו נִהְרָה: sur-lui
[H5105](#)

Ce jour-là, qu'il soit ténèbres ; que Dieu ne s'en enquièrre pas d'en haut, et que la lumière ne resplendisse pas sur lui !

5 וַיִּגְאָלְתוּ תְּשׁוּבָה וְצִלְמוֹת אֶל־ תִּשְׁכֹּן עָלָיו עֲנָנָה יִבְעָתָהּ כְּמִרְיֵי יוֹם: racheter-lui ténèbres et-ombre-de-mort habiter sur-lui
[H2822](#) [H6757](#) [H7931](#) [H6053](#) [H1204](#) [H3650](#) [H3117](#)

Que les ténèbres et l'ombre de la mort le réclament ; que les nuées demeurent sur lui ; que ce qui assombrit les jours le terrifie !

6 הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְחֵהוּ אֶפְלֹאֹס אֶל־ יִחַד בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר הַלַּיְלָה הַהוּא יִקְחֵהוּ אֶפְלֹאֹס אֶל־ יִחַד בִּימֵי שָׁנָה בְּמִסְפָּר
le-lui-lui prendre-lui obscurité ne...pas venir dans-jour année dans-nombre
[H1931](#) [H3947](#) [H0652](#) [H0408](#) [H2302](#) [H3117](#) [H8141](#) [H4557](#)

יָרְחִים אֶל־ יָבֹא: mois ne...pas venir
[H0935](#) [H0408](#) [H3391](#)

Cette nuit-là, que l'obscurité s'en empare ; qu'elle ne se réjouisse point parmi les jours de l'année, qu'elle n'entre pas dans le nombre des mois !

7 הִנֵּה הַלַּיְלָה הַהוּא יְהִי גִלְמוּד אֶל־ תָּבֹא רִנָּה בּוֹ: voici le-lui-lui être solitude ne...pas venir
[H1961](#) [H1931](#) [H1565](#) [H0408](#) [H0935](#) [H7445](#)

Voici, que cette nuit-là soit stérile ; que les cris de joie n'y entrent pas !

8 יִקְבֹּהוּ אֲרִירִי יוֹם הָעֵתִידִים עֶרְרָה לְיוֹתֵן:
percer-lui arri jour sirditeh- le-veiller
H3117 H0779 H6264 H5782 H3882

Que ceux qui maudissent le jour la maudissent, ceux qui sont prêts à réveiller Léviathan !

9 יִחְשְׁכוּ בּוֹכְבִּי נִשְׁפּוֹ יָקֹר לְאוֹר וְאֵל- יִרְאֶה
obscurcir étoile son-crêpuscule-lui attendre à-lumière et-ne...pas voir
H3556 H2821 H5399 H0216 H0369 H0408 H7200

בְּעַפְפִּי- שָׁחַר:
dans-paupière aurore
H7837 H6079

Que les étoiles de son crépuscule soient obscurcies ; qu'elle attende la lumière, et qu'il n'y en ait point, et qu'elle ne voie pas les cils de l'aurore !

10 כִּי לֹא סָגַר דְּלֹתַי בִּטְנִי וַיִּסְתֵּר עָמָל מְעֵינִי
car ne...pas fermer porte mon-ventre-moi et-cacher labeur de-mon-yeux-moi
H3808 H5462 H0990 H5641 H5999

Parce qu'elle n'a pas fermé les portes du sein qui m'a porté, et n'a pas caché la misère de devant mes yeux.

11 לָמָּה לֹא מָרַחַם אָמֹת מִבְּטֵן יֵצְאתִי וְאֶנְוֶה:
quoi ne...pas de-sein mourir de-ventre sortir et-expirer
H4100 H3808 H7358 H4191 H0990 H3318 H1478

Pourquoi ne suis-je pas mort dès la matrice, n'ai-je pas expiré quand je sortis du ventre ?

12 מָדוּעַ קִדְמוֹנִי בְּרָכִים וּמָה- כִּי אֵינִק: שְׂרִים
pourquoi? aller-au-devant-moi brכים et-quoi car téter
H4069 H6923 H1290 H4100 H3243

Pourquoi les genoux m'ont-ils rencontré, et pourquoi les mamelles, pour les téter ?

13 כִּי- עַתָּה שָׁכַבְתִּי וְאֶשְׁקֹט יָשְׁנִיתִי וְאָז יָנוּחַ לִי
car maintenant se-coucher et-être-tranquille dormant alors se-reposer
H6258 H7901 H8252 H3462 H5117

Car maintenant je serais couché et je serais tranquille, je dormirais : alors j'aurais du repos,

14 עִם- מְלָכִים וְיֹעֲצִי אֶרֶץ הַבָּנִים חֲרָבוֹת לָמוּ:
avec roi et-conseiller terre le-bâtir ruine
H4428 H3289 H0776 H1129 H2723

Avec les rois et les conseillers de la terre qui se bâtissent des solitudes,

15 אִו עִם- שָׂרִים זָהָב לָהֶם הִמָּלְאִים בְּתֵיחֶם כֶּסֶף:
ou avec prince or à-eux-eux le-remplir leur-maison-eux argent
H8269 H2091 H1992 H4390 H3701

Ou avec les princes qui ont de l'or, qui ont rempli d'argent leurs maisons ;

16 אִו כְּנֶפֶל טָמוּן לֹא אֶהְיָה מִלֵּלֶכְ-כְּעֵלָיִם לֹא- רָאוּ אֹר:
ou comme-caché cacher ne...pas être silלעכ- comme-elâys ne...pas voir lumière
H5309 H2934 H3808 H1961 H5768 H3808 H7200 H0216

Ou, comme un avorton caché, je n'aurais pas été, – comme les petits enfants qui n'ont pas vu la lumière.

17 שָׁם רָשָׁעִים תִּדְּלוּ רָגִז וְשָׁם יָנוּחוּ יִגְיֵי כֹחַ:
là méchant cesser agitation et-là se-reposer force
H8033 H7563 H2308 H7267 H8033 H5117 H3019

Là, les méchants ont cessé leur tumulte, et là ceux dont les forces sont épuisées par la fatigue sont en repos ;

יַחַד	אֲסִירִים	שְׁאֵנָנוּ	לֹא	שָׁמְעוּ	קוֹל	נָנֵשׁ:	18
ensemble	אסירים	שאננו	ne...pas	écouter	voix	ננש	
	H0615	H7599	H3808	H8085	H5065		

Les prisonniers demeurent ensemble tranquilles, ils n'entendent pas la voix de l'exacteur ;

קָטָן	וְגָדוֹל	שָׁם	הוּא	עֹבֵד	חֲפָשִׁי	מֵאֲדֹנָיו:	19
petit	et-grand	là	lui-lui	et-serviteur	חפשי	de-son-seigneur-lui	
	H8033	H1931	H5650	H2670	H0113		

Là sont le petit et le grand, et le serviteur libéré de son maître.

לָמָּה	יִתֵּן	לְעַמִּל	אֹר	יְחִיִּים	לְמָרִי	נַפְשׁ:	20
quoi	donner	à-למעל	lumière	et-vie	à-amer	âme	
H4100	H5414		H0216		H4751	H5315	

Pourquoi la lumière est-elle donnée au misérable, et la vie à ceux qui ont l'amertume dans l'âme,

הַמַּחֲכִים	לְמוֹת	וְאֵינָנוּ	וְיַחֲפֹרֶהוּ	מִמִּטְמוֹנִים:			21
le-attendre	mort	et-il-n'y-a-pas-lui	et-creuser-lui	de-son-misère			
H2442	H4194	H0369	H2658	H4301			

À ceux qui attendent la mort, et elle n'est pas là, – qui la cherchent plus que des trésors cachés,

הַשִּׂמְחִים	אֵלַי-	גִּיל	יְשִׁישׁוּ	כִּי	יִמְצְאוּ-	קֶבֶר:	22
le-se-réjouir	vers	גיל	ישישו	car	trouver	tombeau	
H8055	H0413		H7797		H4672	H6913	

Qui se réjouissent jusqu'aux transports [et] sont dans l'allégresse, parce qu'ils ont trouvé le sépulcre, –

לְאָדָם	אֲשֶׁר-	דֶּרֶכּוֹ	נִסְתָּרָה	וַיִּסְתֵּר	אֱלֹהִים	בְּעָדָיו:	23
à-homme	qui	son-chemin-lui	cacher	et-son	Dieu	derrière-lui	
H1397		H1870	H5641		H0433	H1157	

À l'homme de qui le chemin est caché et que Dieu a enfermé de toutes parts ?

כִּי-	לִפְנֵי	לֶחֱמִי	אֲנֹחֲתִי	תָּבֹא	וַיִּתְּכּוּ	כַּמִּים	שְׁאֵנֹתִי:	24
car	à-face	mon-pain-moi	mon-je	venir	et-venir	eaux	mon-je	
	H6440	H3899	H0585	H0935	H5413	H4325	H7581	

Car mon gémississement vient avant mon pain, et mes rugissements débordent comme des eaux.

כִּי	פָּחַד	פָּחַדְתִּי	וַיָּאֲתֵינִי	וְאֲשֶׁר	יָנַרְתִּי	יָבֹא	לִי:	25
car	terreur	trembler	et-venir-moi	et-qui	venir			
	H6343	H6342	H0857		H3025	H0935		

Car j'ai eu une crainte, et elle est venue sur moi, et ce que j'appréhendais m'est arrivé.

לֹא	וְשִׁלּוֹתִי	וְלֹא	שְׁקֵטִי	וְלֹא-	נָחַתִּי	וַיָּבֹא	רָגֹז:	26
ne...pas	שלותי	et-ne...pas	être-tranquille	et-ne...pas	se-reposer	et-venir	agitation	
H3808	H7951	H3808	H8252	H3808	H5117	H0935	H7267	

Je n'étais pas en sécurité, et je n'étais pas tranquille ni en repos, et le trouble est venu.